

Seminarium „Polish and Japanese Cultural Heritage Protection”, Kyushu University, 21 kwietnia 2025, Program NAWA¹: Międzynarodowe Wydarzenie Naukowe na Wystawie Światowej Expo 2025 w Osace, Kansai

21 kwietnia 2025 r. na Uniwersytecie Kyushu w Fukuocie (Japonia) odbyło się seminarium naukowe i debata studencka pt. „Ochrona polskiego oraz japońskiego dziedzictwa kultury” (ang. Scientific Seminar and Student Debate „Polish and Japanese Cultural Heritage Protection”; jap. 学術セミナー・学生ディベート「ポーランドおよび日本の文化遺産保護」)

W seminarium uczestniczyli studenci i pracownicy Uniwersytetu Kyushu oraz naukowcy i studentka z Uniwersytetu Gdańskiego. Wydarzenie naukowe zostało zorganizowane w ramach Programu Narodowej Agencji Wymiany Akademickiej przy okazji Wystawy Światowej Expo 2025 Osaka, Kansai, Japan: „Młodzi ambasadorzy i ambasadorki nauki i kultury polskiej w Japonii. Poprzez dialog do społeczeństwa przyszłości”, a ponadto wpisywało się w trwającą od 2019 r. współpracę naukową i dydaktyczną pomiędzy Wydziałem Prawa i Administracji Uniwersytetu Gdańskiego oraz Wydziałem

Prawa Uniwersytetu Kyushu. Celem seminarium było lepsze wzajemne poznanie historii, kultury i prawnych aspektów związanych z ochroną dziedzictwa w Japonii i Polsce. Projekt i udział polskich naukowców oraz studentki z Uniwersytetu Gdańskiego został sfinansowany ze środków NAWA Expo (nr projektu: 516-I044-0932-24-70), którego kierownikiem był dr Jacek Splisgart z Wydziału Filologicznego Uniwersytetu Gdańskiego.

W ramach seminarium odbywającego się na Uniwersytecie Kyushu w dwóch sesjach – przedpołudniowej oraz popołudniowej – zaprezentowano łącznie osiem referatów: po cztery prezentacje przygotowały grupa polska i grupa japońska. Seminarium otworzyli wspólnie prof. Ren Yatsunami i prof. Kamil Zeidler, którzy powitali uczestników i gości. Prezentacje członków polskiej delegacji przybliżyły studentom z Japonii polską historię, kulturę, ważne elementy naszego dziedzictwa kultury, ale też wskazywały na związki pomiędzy kulturą polską i japońską oraz inspiracje kulturą japońską w sztuce polskiej. W merytorycznej części jako pierwszy występował prof. Kamil Zeidler (Wydział Prawa i Administracji UG), który – wspólnie z Zofią Zeidler – wygłosił wykład pt. *Poland – a Country in the Center of Europe*, mający na celu przybliżenie japońskim studentom i obecnym wśród publiczności naukowcom z Uniwersytetu Kyushu

DOI: 10.4467/23538724GS.25.015.21952

¹ NAWA: BPI/OSA/2024/1/00010/DEC/01

podstawowych informacji o Polsce. Następnie mgr Przemysław Rybiński (WPiA UG) w wystąpieniu *Polish Knights and their Republic* przedstawił historię polskiego rycerstwa i jego rolę w Rzeczypospolitej, odwołując się przy okazji do fragmentów filmu *Potop*. Z kolei dr Joanna Kamień (Wydawnictwo UG) wygłosiła referat nt. *How Japanese Culture Influenced Polish Culture? A Brief History of Manggha Museum, Its Collection, and Andrzej Wajda's Admiration for Japan*, którego celem było pokazanie, jak silny wpływ wywarła kultura japońska na polską sztukę, poprzez odwołanie się do artystów zafascynowanych Japonią, przedstawienie kolekcji Feliksa Mangghi Jasińskiego, a także historii powstania Muzeum Sztuki i Techniki Japońskiej Manggha w Krakowie. Natomiast studentka trzeciego roku studiów prawnych na WPiA UG Ewa Iwanowska, jednocześnie absolwentka państwowej szkoły muzycznej, przygotowała wystąpienie pt. *From Chopin to Jazzy: A Glimpse Into Poland's Musical Identity* i przybliżyła japońskim studentom polskie tradycje muzyczne oraz nawiązania do nich w twórczości najważniejszych polskich kompozytorów, przy okazji prezentując fragmenty utworów.

Japońscy studenci prawa z Uniwersytetu Kyushu w swoich prezentacjach skupili się na porównaniu historycznych miejsc w Polsce i Japonii, na przybliżeniu zabytkowych miejsc z wyspy Kyushu, w tym znajdujących się na Liście Dziedzictwa Światowego, a także na przykładach niematerialnego dziedzictwa kultury japońskiej. Wygłosili w kilkusobowych grupach referaty na

następujące tematy: *Comparative Study: Historic Centre of Warsaw (Poland) and Gusuku Sites and Related Properties of the Kingdom of Ryukyu (Japan)* (prelegenci: Ryu Shinhin, Shiori Kawasaki, Soshiro Kimura, Aoi Irei, Mizuki Takemoto); *Selected Examples: World Heritage Sites around Kyushu* (prelegenci: Junpei Fujita, Koyuki Okubo, Kanata Funahashi, Aya Morita, Ayane Nakao, Toki Fukuyama); *Comparative Study: Traditional Violin Craftsmanship in Cremona (Italy) and Traditional Craftsmanship for Japanese Musical Instruments Making (especially the "koto")* (prelegenci: John Marc Enns, Yuri Hidaka, Saki Sueyoshi, Mitsuharu Kumon, Yuna Yamazaki); *Selected Examples of Intangible Cultural Heritage: Washi, Washoku, Wagashi* (prelegenci: Aoi Koseki, Misaki Oda, Shuho Makabe, Hinako Matsumura).

Każdemu z ośmiu referatów towarzyszyła prezentacja ilustrująca omawiane elementy dziedzictwa kultury, miejsc dziedzictwa, wpływów kultury japońskiej na polską. Po każdym wystąpieniu odbywała się dyskusja, podczas której uczestnicy seminarium zadawali wiele pytań, co pozwoliło na poszerzenie i doprecyzowanie podjętych tematów oraz wymianę doświadczeń. Duże zainteresowanie poszczególnymi referatami sprawiło, że seminarium było platformą wymiany doświadczeń, dobrych praktyk oraz porównania modeli ochrony, w tym poszczególnych instytucji służących ochronie dziedzictwa kultury.

Ze strony japońskiej, poza studentami, którzy prezentowali swoje referaty, w seminarium uczestniczyli także

inni studenci, w tym grupa studentów międzynarodowych, studiujących na Wydziale Prawa Uniwersytetu Kyushu w ramach LLM (International Programs in Law), oraz doktoranci i naukowcy z Uniwersytetu Kyushu. Łącznie w seminarium wzięło udział przeszło 50 osób ze strony japońskiej. Wszyscy uczestnicy, czynni (wygłaszający referat) oraz bierni (słuchacze) otrzymali imienne certyfikaty potwierdzające udział w seminarium, podpisane przez organizatorów: prof. Kamila Zeidlera i prof. Rena Yatsunami. Ponadto uczestnicy seminarium z Uniwersytetu Kyushu otrzymali w podziękowaniu upominki przygotowane przez Centrum Studiów Azji Wschodniej UG w porozumieniu z Muzeum Sztuki i Techniki Japońskiej Manggha – pakiet 10 pocztówek z cyklu „Japoński notes Andrzeja Wajdy”, co zostało szerzej zaprezentowane w wystąpieniu dr Joanny Kamień.

Po seminarium studenci japońscy przygotowali wydarzenie towarzyszące, w ramach którego grupa polska wzięła udział w warsztatach kaligrafii

zorganizowanych pod opieką japońskich studentów i wysłuchała koncertu muzyki japońskiej w wykonaniu studentów pod kierunkiem prof. Rena Yatsunami.

Współpraca między Wydziałem Prawa i Administracji Uniwersytetu Gdańskiego oraz Wydziałem Prawa Uniwersytetu Kyushu w Fukuoce została zainicjowana przez prof. K. Zeidlera, który od 2019 r. jest profesorem wizytującym na Uniwersytecie Kyushu, gdzie corocznie prowadzi wykłady z przedmiotu Cultural Heritage Law. Po stronie japońskiej współpracę zapoczątkował prof. dr Toshiyuki Kono, a kontynuuje ją prof. dr Ren Yatsunami. Pierwsza umowa o współpracy między Wydziałami została podpisana w 2019 r. na okres pięciu lat; w 2024 r. została przedłużona. W ramach tej współpracy w czerwcu 2025 r. na Uniwersytecie Gdańskim jako *visiting professor* gościł z wykładami prof. Ren Yatsunami.

Joanna Kamień

Druga edycja Festiwalu Kultury Azjatyckiej NORIFEST, Uniwersytet Gdański, 22–25 maja 2025

W dniach 22–25 maja br. na Wydziale Filologicznym UG odbył się 2. Festiwal Kultury Azjatyckiej NORIFEST. Głównymi organizatorami Festiwalu

DOI: 10.4467/23538724GS.25.016.21953

byli Akademickie Centrum Kultury UG „Alternator” i Dyskusyjny Klub Filmowy UG „Miłość Blondynki”, a wśród partnerów z Uniwersytetu Gdańskiego zaangażowanych w poszczególne wydarzenia festiwalowe znalazły się następujące jednostki: Centrum Studiów Azji Wschodniej UG, Instytut Konfucjusza UG, Instytut Rusycystyki i Studiów Wschodnich UG, Wydawnictwo